

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 6

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

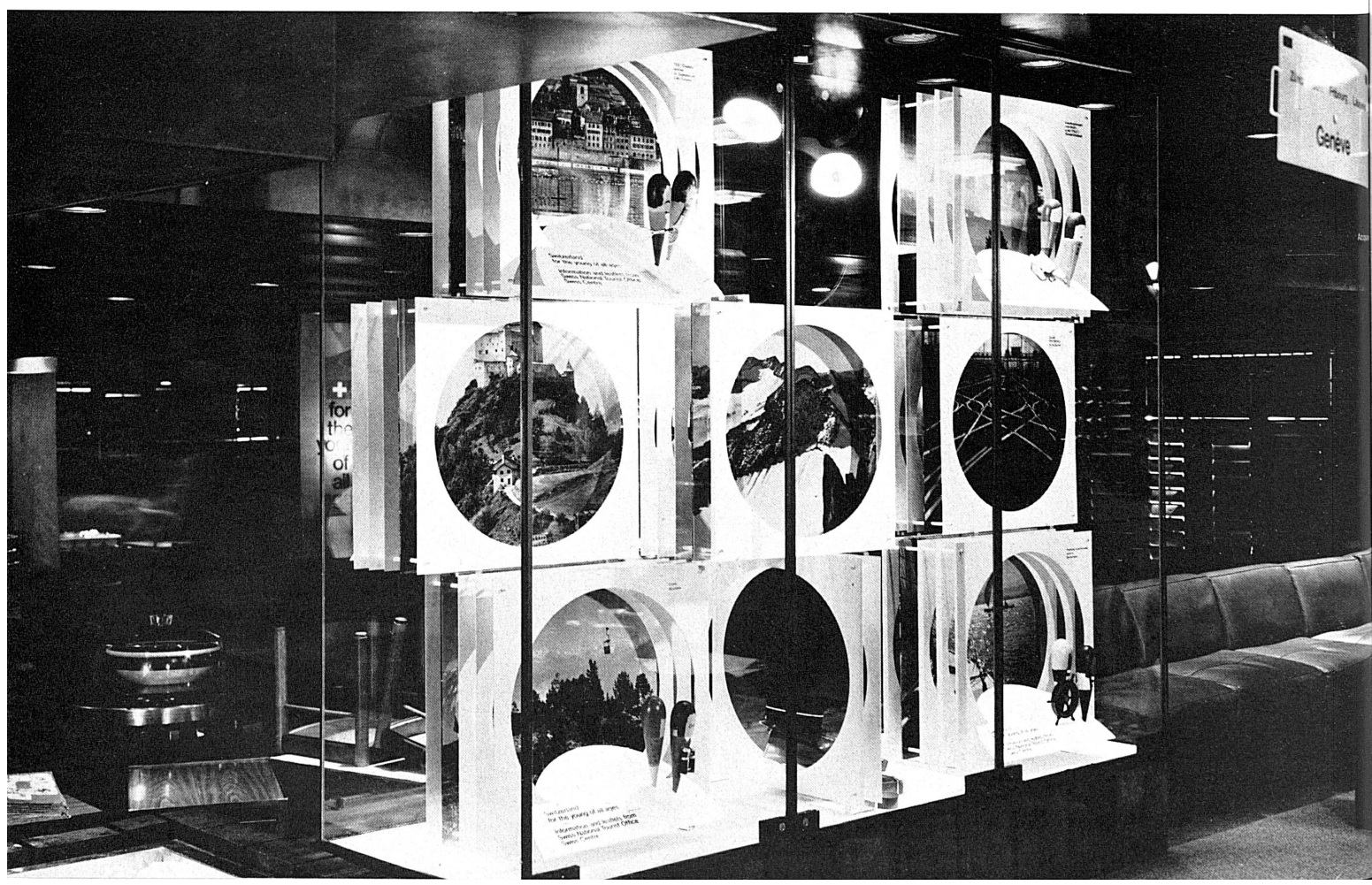
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

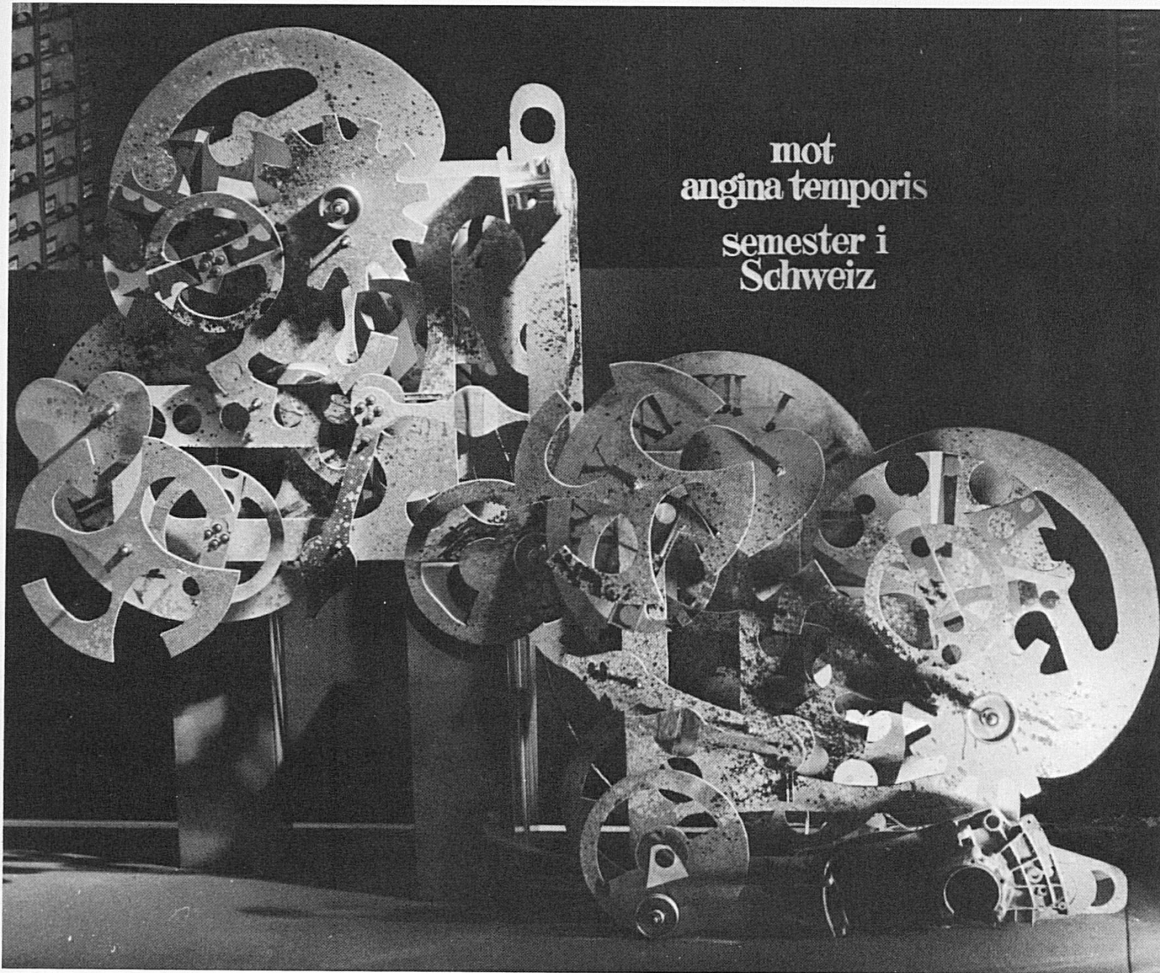
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





mot  
angina temporis  
semester i  
Schweiz

Gegen  
Angina temporis:  
Schweizer Ferien.  
Ein vielbeachtetes  
Schaufenster der  
Agentur Stockholm  
der Schweizerischen  
Verkehrszentrale

"Le temps des vacances - l'heure de la Suisse", tel était le thème d'une vitrine très remarquée de l'agence de l'ONST à Stockholm

◀ Eine vorbildliche Reisewerbung der Schweizerischen Bundesbahnen - gestaltet durch deren Publizitätsdienst - im Vorraum und in den Schaufenstern der Schweizerischen Verkehrszentrale im Swiss Centre in London

Décoration touristique fort attrayante réalisée par le Service de publicité des Chemins de fer fédéraux, pour l'entrée et les vitrines de l'agence de l'ONST au Centre suisse de Londres

#### MAISON DE L'ONST A PARIS

L'ONST a acquis en 1968, grâce à une avance de la Confédération, un immeuble à Paris situé à la rue Scribe, 11 bis, à proximité immédiate de l'Opéra. Une partie des locaux sera occupée par l'importante agence de l'ONST dans la capitale française, tandis que les autres sont destinés à être loués. A cet effet, L'ONST a publié une brochure d'information en deux langues, comportant les plans des étages, intitulée "La Suisse à Paris" (réalisation gra-

phique Anderegg & Weibel, Zurich). D'ores et déjà, tous les locaux mis en location ont trouvé preneur

#### DAS HAUS DER SVZ IN PARIS

1968 hat die SVZ in Zusammenarbeit mit dem Bund in Paris eine Liegenschaft an der Rue Scribe, 11 bis, direkt gegenüber der berühmten Opéra erwerben können. Einen Teil der Räumlichkeiten wird die Agentur der SVZ in Paris, das Office National Suisse du Tourisme, beanspruchen; weitere fünf Etagen werden vermietet. Zu diesem Zweck stellte die SVZ eine zweisprachige Orien-

tierungsschrift "La Suisse à Paris" Publikation liess nicht lange auf mit Detailplänen der auszumietenden Stockwerke her. Der Erfolg dieser sich warten: bereits sind alle verfügbaren Räumlichkeiten vermietet.

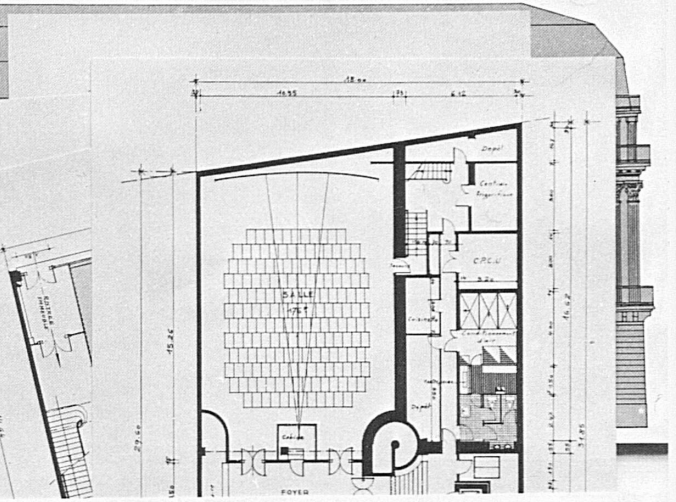
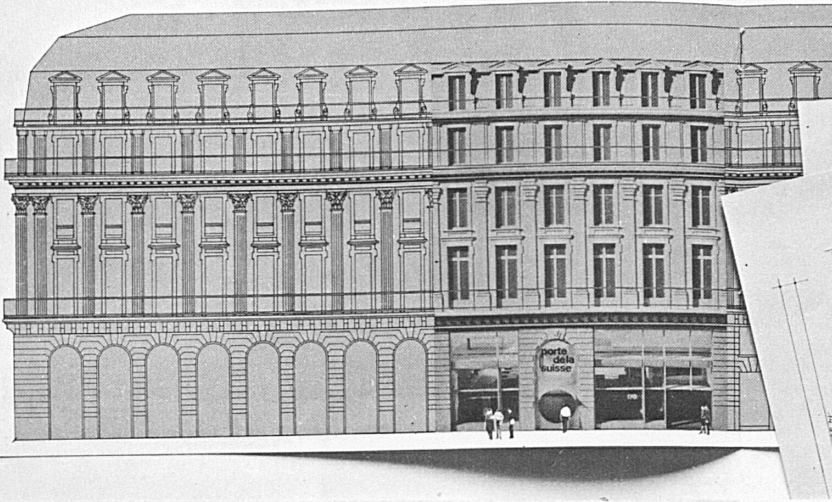
(Gestaltung der Broschüre: Grafisches Atelier Anderegger + Weibel, Zürich)

**Die Fassade**

**La façade**

Die Fassade des Gebäudes wurde - wie diejenige der Nachbarhäuser - in ihrer ursprünglichen Form beibehalten, was dem ganzen Komplex ein schönes einheitliches Aussehen gibt.

La façade de l'immeuble a été conservée, comme celles des bâtiments qui l'entourent et qui forment un ensemble de belle allure.



**Das Herz von Paris**

Für zahlreiche Schriftsteller ist Paris etwas so Lebendiges, dass sie sogar versucht sind, ihm verschiedenen Stadtteilen anatomische Funktionen zuzusprechen. Zola etwa sah den Bauch der Stadt in den «Halles»; die Champs-Élysées wurden mit der Hauptschlagader oder mit der Wirbelsäule verglichen und das Gehirn mit seinen karziösen Windungen hatte seinen Platz wohl am ehesten im Quartier Latin. Das Herz des modernen Paris ist aber zweifellos die Gegend der Opéra. Dort treffen sich eine Vielzahl künstlerischer, kultureller und kaufmännischer Tätigkeiten. Die belebten, geschäftigen und im Lichterglanz strahlenden Strassen laufen beim grossartigen Opernhaus zusammen, das vom Architekten Garnier erbaut wurde. Die vielen Autobus- und Untergrundbahnhöfen, die sich vor der Oper kreuzen, werden in nächster Zeit durch eine regionale Expressmetro ergänzt, deren Station sich an der Rue Auber, an der Ecke zur Rue Scribe, befindet.



**Le cœur de Paris**

Pour de nombreux écrivains, Paris est une chose vivante dont il est tentant de décrire l'anatomie. Zola avait localisé le ventre aux Halles, l'artère ou de la Champs-Élysées est souvent qualifiée d'artère ou de colonne vertébrale. Le cerveau - avec quelques circonvolutions fantastiques - pourrait se situer au quartier latin. Mais le cœur de notre Paris moderne, cela ne fait aucun doute, c'est le quartier de l'Opéra. Il réunit toutes les activités artistiques, culturelles, commerciales. Ses rues scintillantes de lumières, bruisantes, agitées, pleines de vie, convergent vers le palais prestigieux conçu par l'architecte Garnier. Les nombreuses lignes d'autobus et de métro qui la sillonnent seront complétées dans un proche avenir par le métro express régional dont la station centrale s'ouvrira à la Rue Auber, près de l'angle de la Rue Scribe.

**Das Haus der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ)**

Die Rue Scribe verbindet, wie nebenstehende Flugaufnahme zeigt, den Boulevard des Capucines mit dem Boulevard Haussmann. Der imposante Häuserkomplex, welcher direkt gegenüber dem Bühnenstrahl der Opéra liegt, wurde um 1865, im goldenen Zeitalter des Pariser Städtebaus, errichtet.

Hier, an der Rue Scribe 11 bis, befindet sich die Liegenschaft, welche 1968 von der SVZ in Zusammenarbeit mit dem Bund erworben werden konnte. Die Opéra, seit ihrer Brennpunkt des kulturellen Lebens von Paris, und die Nachbarschaft zahlreicher bedeutender internationaler und französischer Organisationen, verliehen dem Objekt zusätzlichen Wert.

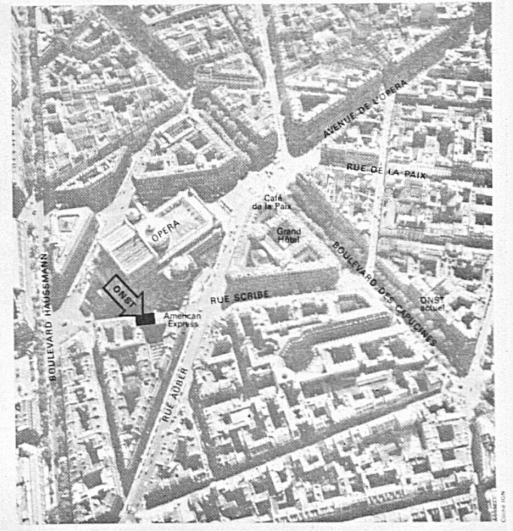
Das Gebäude zählt fünf Stockwerke. In den Räumlichkeiten des Erd- und z.T. auch des Untergeschosses werden die verschiedenen Abteilungen und Dienstzweige der SVZ-Agentur Paris, welche die Interessen des Reiseandes Schweiz in Frankreich vertritt, untergebracht (siehe beiliegende Plankizzen).

**La maison de l'Office National Suisse du Tourisme (ONST)**

Comme l'indique la photographie aérienne ci-jointe, la Rue Scribe unit le Boulevard des Capucines au Boulevard Haussmann. L'imposant complexe d'immeubles, qui s'élève vis-à-vis de la scène même de l'Opéra, fut édifié en 1865, époque d'or de l'architecture de Paris actuel. C'est ici, au 11 bis de la Rue Scribe, qu'est situé l'immeuble acquis en 1968 par l'Office National Suisse du Tourisme avec l'aide de la Confédération.

L'Opéra, qui fut de tout temps et reste toujours le centre, le pôle d'attraction de la vie culturelle et artistique de Paris, la proximité de nombreuses et importantes organisations françaises et internationales, confèrent à cet emplacement privilégié une valeur exceptionnelle.

Notre nouvelle maison comporte cinq étages. Au rez-de-chaussée, à l'entresol, et partiellement aussi aux étages supérieurs, s'installent les différents départements et services spécialisés de l'agence de l'ONST qui, comme par le passé et avec plus de présence et de prestige encore, défendra les intérêts essentiels de la Suisse touristique.

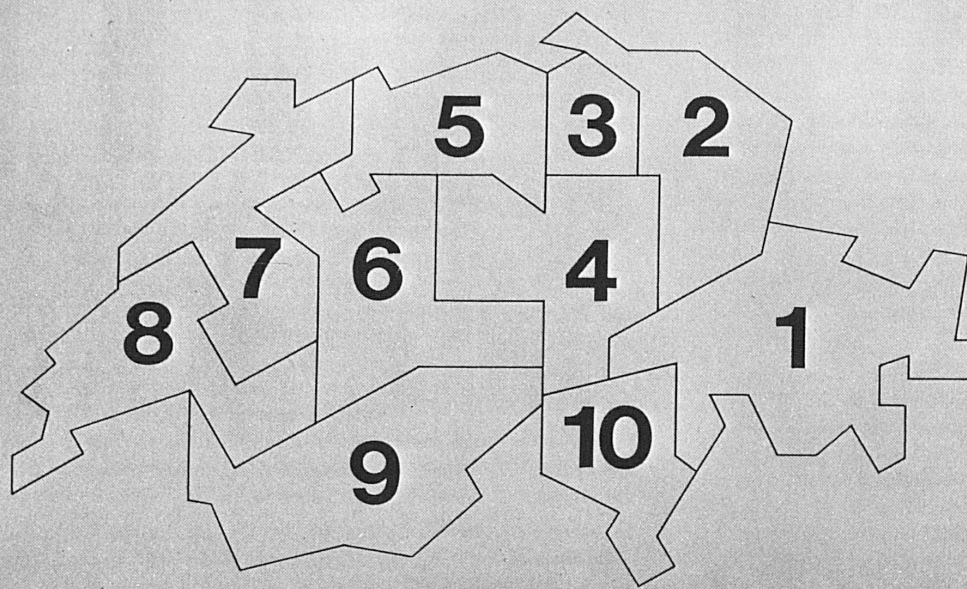


Le guide "Motels en Suisse", publié chaque année par l'ONST, complète fort heureusement le Guide suisse des hôtels édité par la Société suisse des hôteliers. Cette liste des motels donne plus de 1200 renseignements dans les langues française, allemande, italienne et anglaise. Une carte schématique de nos dix régions touristiques et l'utilisation de symboles facilement compréhensibles

rehaussent la valeur informative de cette brochure, dont la partie graphique est due à Heinz Looser. Eine willkommene und notwendige Ergänzung des Schweizer Hotelführers bildet der von der SVZ alljährlich in eigener Regie herausgegebene Schweizer Motelführer. Das Verzeichnis enthält mehr als 1'200 Angaben in deutscher, französischer, italienischer und engli-

scher Sprache. Eine schematische Karte der 10 touristischen Regionen der Schweiz und die Verwendung allgemein verständlicher Zeichen erleichtern unseren fremdsprachigen Gästen aus dem Ausland die Uebersicht. Das Verzeichnis, in einer Auflage von 40'000 Exemplaren gedruckt, wird durch die 25 Agenturen und Vertretungen der SVZ im Ausland kostenlos abgegeben. (Gestaltung: Heinz Looser, Zürich)





- 1** Graubünden  
Grisons  
Grigioni
- 2** Nordostschweiz und  
Liechtenstein  
Suisse du Nord-Est et  
Liechtenstein  
North-East Switzerland  
and Liechtenstein  
Svizzera nord-orientale  
e Liechtenstein
- 3** Zürich  
Zürich  
Zurigo
- 4** Zentralschweiz  
Suisse centrale  
Central Switzerland  
Svizzera centrale
- 5** Nordwestschweiz  
Suisse du Nord-Ouest  
North-West Switzerland  
Svizzera nord-occidentale
- 6** Bern und Berneroberrand  
Berne et Oberland bernois  
Berne and Bernese Oberland  
Berna e Oberland bernese
- 7** Freiburg – Neuenburg – Jura  
Fribourg – Neuchâtel – Jura  
Friburgo – Neuchâtel – Giura
- 8** Genfersee  
Région du Léman  
Lake Geneva Region  
Lago Lemano
- 9** Wallis  
Valais  
Vallese
- 10** Tessin  
Ticino

**1** Graubünden  
Les Grisons  
Grisons  
Grigioni

			Offen/Ouvert Open/Aperto	Preis/Prix Rates/Prezzi sFr.**						
Berg-Motel	7451 Savognin, an der Julierstrasse	081 74 14 44	6- 9 12- 4	16.20/30.40	96					
Mothotel Sommerau	7000 Chur, Emserstrasse (Vollanschluss N13 West)	081 22 55 45	1-12	20.-/25.-	106	•		•		
Motel Romana	7499 Rhâzüns, N13, Strecke San Bernardino	081 37 16 76	1-12	19.10	6	•		•	•	

**2** Nordostschweiz und Liechtenstein  
Suisse du Nord-Est et Liechtenstein  
North Eastern Switzerland and Liechtenstein  
Svizzera nord-orientale e Liechtenstein

			Offen/Ouvert Open/Aperto	Preis/Prix Rates/Prezzi sFr.**						
Motel •Bargen•*	8233 Bargen, Strecke Zürich-Stuttgart	053 682 55	1-12	11.-/12.50	20	•		•	•	
Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz*	7310 Bad Ragaz, Strecke Zürich-Bodensee/Graubünden	085 923 55	4-10	14.50/38.50	103	•	•			
Motel Waldeck	9491 Gamprin FL, Strecke Buchs-Schaan-Feldkirch	075 314 62	1-12	16.-/26.-	90	•		•		
Motel Bad Horn	9326 Horn, Strecke Rorschach-Romanshorn (Bodensee)	071 41 55 11	1-12	20.-/26.-	50	•				
Motel-Restaurant Golf	9500 Wil SG, Strecke Winterthur-St.Gallen	073 631 14	1-12	13.-/15.-	22	•		•		
AG Motel in Liechtenstein*	9490 Vaduz FL, Strecke Vaduz-Maienfeld	075 226 66	4-10	20.-/25.-	65	•		•		



Motels in der Schweiz  
Motels en Suisse  
Motels in Switzerland  
Motels in Svizzera

**motel**